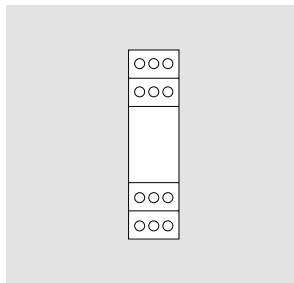


Produktinformation  
**Bus-Schalt-Einheit**

Product information  
**Bus switching unit**

Information produit  
**Unité de commutation bus**



Opuscolo informativo  
sul prodotto  
**Unità di comando bus**

Productinformatie  
**Bus-schakeleenheid**

Produktinformation  
**Bus-styreenhed**

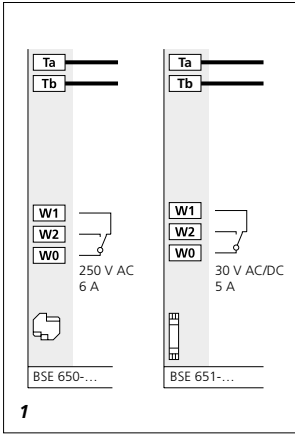
**BSE 650-02**  
**BSE 651-0**

Produktinformation  
**Buss-kopplings-enhet**

Información de producto  
**Unidad de salida conmutada, para bus**

Informacja o produkcie  
**Magistralna jednostka przełączania**

Информация о продуктах  
**Шинный коммутатор**



## Anwendung

Bus-Schalt-Einheit BSE 650-02 für den Einbau in eine 70er-Dose oder Bus-Schalt-Einheit BSE 651-0 für die Hutschienenmontage.

Zur Realisierung verschiedener Schaltszenarien.

Mit bistabilem Relais.

Ansteuerbar über das Bus-Eingangs-Modul BEM, die Funktionstasten der Bus-Telefone (inkl. Türöffnertaste) oder die Licht- oder Ruftaste einer Türstation.

Die Konfiguration kann manuell oder über die Bus-Programmiersoftware BPS 650-... erfolgen.

Wenn der BSE-Schaltkontakt gleichzeitig mit dem Türöffnerkontakt ausgelöst werden soll, muss die Konfiguration über die BPS 650-... erfolgen. Die Schaltfunktion kann nur innerhalb eines Stranges und nur für eine Türstation programmiert werden. Die Schaltfunktion kann wahlweise nur von bestimmten oder von allen Innenstationen über die Türöffnertaste ausgelöst werden. Einsatzmöglichkeiten sind z. B. Flurbeleuchtung, Heranholen eines Aufzugs, Öffnen einer Mansardentür ...

## Elektrische Spannung



- Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.
- Um die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Fernmeldeanlagen nach VDE 0100 und VDE 0800 zu erfüllen und Störbeeinflussung zu vermeiden, muss auf getrennte Führung von Stark- und Schwachstromleitungen geachtet werden. Ein Abstand von 10 cm ist einzuhalten. Siehe auch die entsprechenden Landesvorschriften.

## Hinweise

- Das im BSE eingebaute Relais verfügt über einen bistabilen Wechselkontakt. Dieser kann durch starke Erschütterungen beim Transport seinen Schaltzustand wechseln. Beim Zuschalten der Netzspannung kann am Ausgang Spannung anliegen. Nach dem Einschalten (Anschließen an das System) der BSE wird das Relais immer in den „Ruhe-Zustand“ versetzt.
- Während eines Gesprächs können Hintergrundgeräusche, verursacht durch Datenübertragung, wahrnehmbar werden.
- Um alle Funktionen der BSE nutzen zu können, wird die aktuelle Version der Bus-Programmiersoftware BPS 650-... benötigt.

## Lieferumfang

- Bus-Schalt-Einheit BSE 650-... oder Bus-Schalt-Einheit BSE 651-...
- diese Produktinformation

## Montage BSE 650-...

Die Bus-Schalt-Einheit BSE 650-... ist für die Montage in Schalterdosen  $\varnothing$  70 mm ausgelegt. Mit dem Zubehör für Schalttafeleinbau ZHSB 650-0, kann die BSE 650-... auch auf die Hutschiene montiert werden.

## Montage BSE 651-...

Die Bus-Schalt-Einheit BSE 651-... ist für die Montage auf der Hutschiene ausgelegt. Bus-Schalt-Einheit auf Hutschiene aufrasten.

## Installation

**1 Anschlussplan BSE 650-... / BSE 651-...**

## Klemmenbelegung BSE 650-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Wechselkontakt
W1	250 V AC, 6 A
W2	

## Klemmenbelegung BSE 651-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Wechselkontakt
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

## Inbetriebnahme

Installation, Inbetriebnahme und Programmierung sind im Systemhandbuch beschrieben (liegt den Bus-Netzgeräten BNG/BVNG 650-... bei).

## Technische Daten BSE 650-...

Zulässige Schaltleistung:

- Glühlampen max. 1300 W
- Leuchtstofflampen max. 800 W
- Duo-Leuchtstofflampen max. 1200 W
- Parallelkompensierte Leuchtstofflampen max. 400 W

Kontaktart: Umschalter max. 250 V AC, 6 A  
Schaltzeit: einstellbar bzw. Ein-/Ausschalten  
Schutzart: IP 20  
Umgebungstemperatur: 0 °C bis +40 °C  
Abmessungen (mm)  $\varnothing$  x H: 51 x 23

## Technische Daten BSE 651-...

Kontaktart: Umschalter max. 30 V DC, 5 A  
Schaltzeit: einstellbar bzw. Ein-/Ausschalten  
Schutzart: IP 20  
Umgebungstemperatur: 0 °C bis +40 °C  
Teilungseinheit (TE): 1  
Abmessungen (mm) B x H x T: 18 x 90 x 60

## Application

BSE 650-02 bus switching unit for installation in a 70 junction box or BSE 651-0 bus switching unit for top hat rail mounting.

For implementing various switching scenarios.

With bistable relay.

Actuation possible via BEM bus input module, the function buttons of the bus telephones (incl. door release button) or the light or call button of a door station.

It can be configured manually or via the BPS 650-... bus programming software.

If the BSE switching contact is to be triggered at the same time as the door release contact, configuration must take place via the BPS 650-... The switching function can only be programmed within a line and only for one door station. The switching function can optionally be triggered from only specific indoor stations or from all indoor stations via the door release button.

It can be used, for example, for floor lighting, calling a lift, opening an attic door, and so on.

## Electrical voltage



- Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

- In order to comply with the general safety regulations for telecommunication systems according to VDE 0100 and VDE 0800, and to avoid interference, ensure that the heavy and light current conductors are separately routed, observing a distance of 10 cm. See also the relevant national and local regulations.

## Remarks

- The relay installed in the BSE is fitted with a bi-stable changeover contact. Strong vibrations during transport can cause this to change its switching state. If the mains power is connected, it is possible for there to be live voltage at the output. After switching the BSE on (connection to the system), the relay is always set to the "rest state".
- During a call, background noise caused by the data transmission may be perceptible.
- In order to use all the functions of the BSE, the latest version of the BPS 650-... bus programming software is required.

## Scope of supply

- BSE 650-... bus switching unit or BSE 651-... bus switching unit
- This product information

## Mounting BSE 650-...

Bus switching unit BSE 650-... is designed for mounting in dia. 70 mm switchboxes. With the switch panel mounting accessory ZHSB 650-0, the BSE 650-... can also be mounted on a top-hat rail.

## Mounting BSE 651-...

The BSE 651-...bus switching unit is designed to be mounted on the top hat rail. Clip the bus switching unit onto the top hat rail.

## Installation

1 *Wiring diagram BSE 650-... / BSE 651-...*

## Terminal assignment BSE 650-...

Ta	In-Home bus
Tb	
W0	Changeover contact
W1	250 V AC, 6 A
W2	

## Terminal assignment BSE 651-...

Ta	In-Home bus
Tb	
W0	Changeover contact
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

## Commissioning

Installation, commissioning and programming are described in the system manual (enclosed with line rectifiers BNG/BVNG 650-...).

## Specifications BSE 650-...

Admissible switching output:

- Light bulbs max. 1300 W
- Fluorescent lamps max. 800 W
- Twin fluorescent lamps max. 1200 W
- Parallel compensated fluorescent lamps max. 400 W

Contact type: changeover switch max. 250 V AC, 6 A

Switching time: adjustable / switch on and off

Protection system: IP 20

Ambient temperature:

0 °C to +40 °C

Dimensions (mm) dia. x H: 51 x 23

## Specifications BSE 651-...

Contact type: Changeover switch max. 30 V DC, 5 A

Switching time: adjustable / switch on and off

Protection system: IP 20

Ambient temperature:

0 °C to +40 °C

Horizontal pitch (HP): 1

Dimensions (mm) W x H x D:

18 x 90 x 60

## Application

Unité de commutation bus BSE 650-02 pour le montage dans un boîtier de 70 ou une unité de commutation bus BSE 651-0 pour le montage sur barre DIN.

Pour la réalisation de différents scénarios.

Avec relais bistable.

Commande possible via le module d'entrée bus BEM, les touches de fonctions des téléphones bus (y compris la touche gâche) ou la touche lumière ou d'appel d'une platine de rue.

La configuration peut s'effectuer manuellement ou via le logiciel de programmation bus BPS 650-...

Si le contact de commutation du BSE doit déclencher en même temps que le contact de la gâche, effectuer la configuration via le BPS 650-...

La fonction de commutation peut uniquement être programmée à l'intérieur d'une ligne et uniquement pour une platine de rue. La fonction de commutation peut être déclenchée au choix uniquement par certaines ou par toutes les platines intérieures via la touche gâche.

Les possibilités d'utilisation sont par ex. l'éclairage des couloirs, l'appel d'un ascenseur, l'ouverture d'une porte de mansarde ...

## Tension électrique



- L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.
- Pour satisfaire aux dispositions de sécurité générales relatives aux installations de télécommunication selon VDE 0100 et VDE 0800, et pour éviter les influences perturbatrices, il est nécessaire de procéder à une pose séparée des lignes à courant fort et des lignes à courant faible. Une distance de 10 cm doit être respectée. Se reporter également aux dispositions nationales correspondantes.

## Remarques

- Le relais intégré dans le BSE est équipé d'un contact inverseur bistable. Son état de commutation peut changer en raison de secousses importantes lors du transport. Une tension peut être présente à la sortie lors de la mise sous tension. Après sa mise en service (raccordement au système), le BSE met toujours le relais en "état de repos".

- Pendant une conversation, des bruits de fond dus à la transmission de données peuvent être perceptibles.
- La version actuelle du logiciel de programmation bus BPS 650-... est nécessaire pour pouvoir utiliser toutes les fonctions du BSE.

## Etendue de la fourniture

- Unité de commutation bus BSE 650-... ou unité de commutation bus BSE 651-...
- La présente information produit

## Montage BSE 650-...

L'unité de commutation bus BSE 650-... est conçue pour être montée dans des prises de  $\varnothing$  70 mm. L'accessoire pour montage dans le tableau de distribution ZHSB 650-0 permet également de monter la BSE 650-... sur barre DIN.

## Montage BSE 651-...

L'unité de commutation bus BEM 651-... est prévu pour le montage sur barre DIN. Emboîter l'unité de commutation bus sur la barre DIN.

## Installation

**1 Schéma de raccordement**  
BSE 650-... / BSE 651-...

## Implantation des bornes BSE 650-...

Ta	Bus In-Home
Tb	
W0	Contact inverseur
W1	250 V AC, 6 A
W2	

## Implantation des bornes BSE 651-...

Ta	Bus In-Home
Tb	
W0	Contact inverseur
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

## Mise en service

L'installation, la mise en service et la programmation sont décrits dans le manuel système (joint aux blocs d'alimentation bus BNG/BVNG 650-...).

## Caractéristiques techniques BSE 650-...

Puissance de commutation admissible :

- Lampes à incandescence max. 1300 W
- Lampes fluorescentes max. 800 W
- Lampes fluorescentes duo max. 1200 W
- Lampes fluorescentes à compensation parallèle max. 400 W

Type de contact : Inverseur max. 250 V AC, 6 A  
Temps de commutation : réglable, resp. activer/désactiver  
Indice de protection : IP 20  
Température ambiante : 0 °C à +40 °C  
Dimensions (mm)  $\varnothing$  x H : 51 x 23

## Caractéristiques techniques BSE 651-...

Type de contact : Inverseur max. 30 V DC, 5 A  
Temps de commutation : réglable, resp. activer/désactiver  
Indice de protection : IP 20  
Température ambiante : 0 °C à +40 °C  
Unité de Division (UD) : 1  
Dimensions (mm) l x H x P : 18 x 90 x 60

## Impiego

Unità di commutazione bus BSE 650-02 per il montaggio in una scatola da 70 o unità di commutazione bus BSE 651-0 per il montaggio su guida DIN.

Per la realizzazione di vari scenari di commutazione.

Con relè bistabile.

Possibilità di comando tramite il modulo d'ingresso bus BEM, i tasti funzione dei citofoni bus (incl. il tasto apriporta) o il tasto luce o di chiamata di un posto esterno.

La configurazione può essere effettuata manualmente oppure tramite il software di programmazione bus BPS 650-...

Se il contatto di commutazione dell'unità BSE deve essere attivato contemporaneamente al contatto apriporta, occorre effettuare la rispettiva configurazione tramite il software BPS 650-... La funzione di commutazione può essere programmata unicamente all'interno di una colonna e solo per un posto esterno. La funzione di commutazione può essere attivata tramite il tasto apriporta solo da determinati posti interni oppure da tutti i posti interni, in base alle preferenze personali. Le possibilità di utilizzo sono, ad esempio, illuminazione di corridoi, chiamata di un ascensore, apertura di una porta della soffitta ...

## Tensione elettrica



- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Per rispettare le disposizioni generali di sicurezza relative agli impianti di telecomunicazione secondo le norme VDE 0100 e VDE 0800 ed evitare disturbi, è necessario assicurare una posa separata delle linee ad alta tensione e bassa tensione. È necessario rispettare una distanza di 10 cm. Consultare anche le rispettive disposizioni nazionali.

## Avvertenze

- Il relè integrato nell'unità BSE è provvisto di un contatto di scambio bistabile. Durante il trasporto, questo contatto può mutare il proprio stato di commutazione a causa di forti vibrazioni. Al momento dell'applicazione della tensione di rete può essere presente tensione all'uscita.

Dopo l'accensione (collegamento al sistema), l'unità BSE commuta sempre il relè in "stato di riposo".

- Durante una conversazione possono essere percettibili rumori di fondo causati dalla trasmissione dei dati.
- Per utilizzare tutte le funzioni dell'unità BSE è necessaria la versione attuale del software di programmazione bus BPS 650-...

## Kit di fornitura

- Unità di commutazione bus BSE 650-... o unità di commutazione bus BSE 651-...
- Il presente opuscolo informativo sul prodotto

## Montaggio BSE 650-...

L'unità di attivazione bus BSE 650-... è concepita per il montaggio in scatole di distribuzione con un diametro di 70 mm. Con l'accessorio per il montaggio nel quadro di distribuzione ZHSB 650-0, è possibile montare l'unità BSE 650-... anche sulla barra DIN.

## Montaggio BSE 651-...

L'unità di commutazione bus BSE 651-... è concepita per il montaggio sulla guida DIN. Applicare a scatto l'unità di commutazione bus sulla guida DIN.

## Installazione

1 *Schema di collegamento BSE 650-... / BSE 651-...*

## Assegnazione dei morsetti BSE 650-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Contatto di scambio
W1	250 V AC, 6 A
W2	

## Assegnazione dei morsetti BSE 651-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Contatto di scambio
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

## Messa in funzione

L'installazione, la messa in funzione e la programmazione sono descritte nel manuale del sistema (allegato agli alimentatori bus BNG/BVNG 650-...).

## Dati tecnici BSE 650-...

Potenza di commutazione ammessa:

- Lampade a incandescenza max. 1300 W
- Lampade fluorescenti max. 800 W
- Lampade fluorescenti doppie max. 1200 W
- Lampade fluorescenti compensate in parallelo max. 400 W

Tipo di contatto: Contatto di commutazione max. 250 V AC, 6 A  
Tempo di attivazione: regolabile e/o attivazione/disattivazione  
Tipo di protezione: IP 20  
Temperatura ambiente: da 0 °C a +40 °C  
Dimensioni (mm) ø x Alt.: 51 x 23

## Dati tecnici BSE 651-...

Tipo di contatto: Contatto di commutazione max. 30 V DC, 5 A  
Tempo di attivazione: regolabile e/o attivazione/disattivazione  
Tipo di protezione: IP 20  
Temperatura ambiente: da 0 °C a +40 °C  
Unità di modulare: 1  
Dimensioni (mm) Larg. x Alt. x Prof.: 18 x 90 x 60

## Toepassing

Bus-schakeleenheid BSE 650-02 voor de inbouw in een 70 doos of Bus-schakeleenheid BSE 651-0 voor de DIN rail montage.

Voor de realisatie van verschillende schakelscenario's.

Met bistabiel relais.

Aanstuurbaar via de Bus-ingangsmodule BEM, de functie-toetsen van de Bus-telefoons (incl. deuropenertoets) of de licht- of oproeptoets van een deurstation. De configuratie kan handmatig of via de Bus-programmeersoftware BPS 650-... geschieden.

Wanneer het BSE schakelcontact gelijktijdig met het deuropenercontact dient te worden geschakeld, dient de configuratie via de BPS 650-... te geschieden. De schakelfunctie kan alleen binnen een streng en alleen voor een deurstation geprogrammeerd worden. De schakelfunctie kan naar keuze alleen door bepaalde of door alle binnenstations via de deuropenertoets worden uitgevoerd. Toepassingsmogelijkheden zijn bijv. vloerverlichting, oproepen van een lift, openen van een mansardedeur ...

## Elektrische spanning



- Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.
- Om te kunnen voldoen aan de algemene veiligheidsbepalingen voor telecommunicatie-installaties volgens VDE 0100 en VDE 0800 en om storende invloeden te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat sterk- en zwakstroomkabels apart gelegd worden. U dient een afstand in acht te nemen van 10 cm. Zie tevens de hiervoor geldende nationale voorschriften.

## Aanwijzingen

- Het in de BSE ingebouwde relais beschikt over een bistabiel wisselcontact. Deze kan door sterk schudden bij het transport zijn schakeltoestand wisselen. Bij het aanschakelen van de netspanning kan op de uitgang spanning liggen. Na het inschakelen (aansluiten op het systeem) van de BSE wordt het relais altijd in de „rusttoestand“ gezet.
- Het is mogelijk dat u tijdens een gesprek achtergrondgeluiden hoort. Deze worden veroorzaakt door de gegevensoverdracht.
- Om alle functies van de BSE te kunnen gebruiken, wordt de actuele versie van de bus-programmeersoftware BPS 650-... benodigd.

## Leveringsomvang

- Bus-schakeleenheid BSE 650-... of bus-schakeleenheid BSE 651-...
- Deze productinformatie

## Montage BSE 650-...

De bus-schakeleenheid BSE 650-... is ontworpen voor montage in schakelaardozen 70 mm. Met het accessoire voor schakel-paneelinbouw ZHSB 650-0 kan de BSE 650-... ook op een normrail gemonteerd worden.

## Montage BSE 651-...

De bus-schakeleenheid BSE 651-... is ontworpen voor montage op de DIN-rail. Bus-schakeleenheid op DIN-rail inrasteren.

## Installatie

**1 Aansluitschema BSE 650-... / BSE 651-...**

## Klemmenindeling BSE 650-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Wisselcontact 250 V AC, 6 A
W1	
W2	

## Klemmenindeling BSE 651-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Wisselcontact
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

## Ingebruikname

Installatie, ingebruikname en programmering zijn beschreven in het systeemhandboek (meegeleverd bij de Bus-netvoedingen BNG/ BVNG 650-...).

## Technische gegevens BSE 650-...

Toegestane belasting:

- Gloeilampen max. 1300 W
  - TL-lampen max. 800 W
  - Duo-TL-lampen max. 1200 W
  - Parallel gecompenseerde TL-lampen max. 400 W
- Contacttype: Omschakelaar max. 250 V AC, 6 A  
Schakeltijd: instelbaar resp. aan-/uitschakelen  
Beschermingsklasse: IP 20  
Omgevingstemperatuur: 0 °C tot +40 °C  
Afmetingen (mm) ø x H: 51 x 23

## Technische gegevens BSE 651-...

Contacttype: Omschakelaar max. 30 V DC, 5 A  
Schakeltijd: instelbaar resp. aan-/uitschakelen  
Beschermingsklasse: IP 20  
Omgevingstemperatuur: 0 °C tot +40 °C  
Verdelingsseenheid (TE): 1  
Afmetingen (mm) B x H x D: 18 x 90 x 60

## Anvendelse

Bus-styreenhed BSE 650-02 til indbygning i en 70'er-dåse eller bus-styreenhed BSE 651-0 til montering vha. DIN-skinne.

Angående realisering af forskellige koblingsscenarier.

Med bistabilt relæ.

Kan trigges via bus-indgangsmodulen BEM, bustelefonernes funktionstaster (inkl. døråbnerast) eller via en dørstations lys- eller opkaldstast.

Konfigurationen kan ske manuelt eller med bus-programmeringssoftwaren BPS 650-...

Hvis BSE-omskifteren skal udløses samtidig med døråbnerkontakten, skal konfiguration ske via BPS 650-... Koblingsfunktioner kan kun programmeres i en streng og kun til en dørstation. Koblingsfunktionen kan udløses med døråbnerast, fra bestemte eller fra samtlige svartelefoner efter eget valg.

Anvendelsesmuligheder er f.eks. entrebelysning, elevatoranmodning, åbning af en mansarddør ...

## Elektrisk spænding



- Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør.
- For at opfylde de generelle sikkerhedsbestemmelser for telefonanlæg i henhold til stærkstrømsreglementet samt undgå forstyrrende faktorer skal stærk- og svagstrømsledningerne føres adskilt. Overhold en afstand på 10 cm. Se endvidere stærkstrømsreglementet.

## Bemærk

- Relæet, der er indbygget i BSE, er udstyret med en bistabil skiftekontakt. Kraftige rystelser under transporten kan medføre, at kontakten ændrer sin koblingstilstand. Når netspændingen tilkobles, kan der være spænding på udgangen. Efter tilslutning (tilslutning til systemet) af BSE, sættes relæet altid i "hvilemodus".
- Under en samtale kan der optræde baggrundsstøj som følge af dataoverførslen.
- For at kunne benytte alle funktioner i BSE kræves den aktuelle version af bus-programmeringssoftwaren BPS 650-...

## Leveringsomfang

- Bus-styreenhed BSE 650-... eller bus-styreenhed BSE 651-...
- Denne produktinformation

## Montage BSE 650-...

Bus-styreenheden BSE 650-... er beregnet til montering i  $\varnothing$  70 mm indbygningsdåse. Ved anvendelse af tilbehør til skinnemontering ZHSB 650-0 kan BSE 650-... endvidere monteres på DIN-skinne.

## Montage BSE 651-...

Bus-styreenheden BSE 651-... er konstrueret til at blive monteret på DIN-skinne. Sæt bus-styreenheden fast på DIN-skinne.

## Installation

**1** *Tilslutningsdiagram BSE 650-... / BSE 651-...*

## Klemmekonfiguration BSE 650-...

Ta	In-Home-bus
Tb	
W0	Skiftekontakt 250 V AC, 6 A
W1	
W2	

## Klemmekonfiguration BSE 651-...

Ta	In-Home-bus
Tb	
W0	Skiftekontakt
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

## Ibrugtagning

Installation, idriftsætning og programmering er beskrevet i Systemhåndbogen (vedlagt bus-strømforsyningerne BNG/BVNG 650-...).

## Tekniske specifikationer BSE 650-...

Tilladt kontaktbelastning:

- Glødepærer: maks. 1300 W
- Lysstofrør: maks. 800 W
- Dobbelt lysstofrør: maks. 1200 W
- Parallelkompenseret lysstofrør: maks. 400 W

Kontakttype: Omskifter

maks. 250 V AC, 6 A

Koblingstid: indstillelig resp. tænd/sluk

Kapslingsklasse: IP 20

Omgivelsestemperatur:

0 °C til +40 °C

Mål (mm)  $\varnothing$  x h: 51 x 23

## Tekniske specifikationer BSE 651-...

Kontakttype: Omskifter maks.

30 V DC, 5 A

Koblingstid: indstillelig resp. tænd/sluk

Kapslingsklasse: IP 20

Omgivelsestemperatur:

0 °C til +40 °C

Delingsenhed: 1

Mål (mm) b x h x d: 18 x 90 x 60



## Användning

Buss-kopplingsenhet BSE 650-02 för montering i en 70-dosa eller buss-kopplingsenhet BSE 651-0 för montering på DIN-skena.

För att realisera olika kopplings-scenarier.

Med bistabilt relä.

Kan styras via buss-ingångsmodulen BEM, buss-telefonernas funktionsknappar (inkl. dörröppningsknappen) eller en dörrstations ljus- eller anropsknapp.

Konfigurationen kan utföras manuellt eller med hjälp av buss-programmeringsprogrammet BPS 650-...

När BSE-kopplingskontakten ska utlösas samtidigt som dörröppningskontakten, måste konfigurationen göras via BPS 650-... Kopplingsfunktionen kan endast programmeras inom en sträng och endast för en dörrstation. Med dörröppningsknappen kan kopplingsfunktionen utlösas antingen från bara vissa eller från alla inomhusstationerna. Användningsmöjligheterna är t.ex. belysning i en korridor, hämta en hiss, öppna en vindsdörr ...

## Elektrisk spänning



- Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.
- För att de allmänna säkerhetsbestämmelserna för telekommunikationsanläggningar enligt VDE 0100 och VDE 0800 skall uppfyllas och störningsinverkan undvikas, måste man förlägga stark- och svagströmsledningarna separat. Ett avstånd av 10 cm skall hållas. Se även motsvarande föreskrifter som gäller för landet.

## Hänvisningar

- Reläet som är monterat i BSE är utrustat med en bistabil växelkontakt. Dess kopplingstillstånd kan förändras, om det uppstår kraftiga skakningar under transporten. När nätspänningen kopplas in, kan det finnas spänning på utgången. Efter det att BSE har kopplats in (anslutning till systemet), försätts reläet alltid i "vilotillståndet".
- Under ett samtal kan bakgrunds-ljud orsakade av dataöverföring förnimmas.
- För att kunna använda alla funktionerna i en BSE, behövs den aktuella versionen av buss-programmeringsprogrammet BPS 650-...

## Leveransomfång

- Buss-kopplingsenhet BSE 650-... eller buss-kopplingsenhet BSE 651-...
- Denna produktinformation

## Montage BSE 650-...

Buss-kopplings-enhet BSE 650-... är avsedd för montage i kopplingsdosa 70 mm ø. Med tillbehöret ZHSB 650-0 för installation i elpanel, kan BSE 650-... även monteras på hattskena.

## Montage BSE 651-...

Buss-kopplingsenheten BSE 651-... är avsedd för montering på DIN-skena. Snäpp fast buss-kopplings-enheten på DIN-skenan.

## Installation

**1** Anslutningsschema BSE 650-... / BSE 651-...

---

## Klämtilldelning BSE 650-...

---

Ta	In-Home-buss
Tb	
W0	Växelkontakt 250 V AC, 6 A
W1	
W2	

---

---

## Klämtilldelning BSE 651-...

---

Ta	In-Home-buss
Tb	
W0	Växelkontakt
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

---

## Idrifttagning

Installationen, idrifttagningen och programmeringen beskrivs i systemhandboken (ligger tillsammans med buss-nätaggregatet BNG/BVNG 650-...).

## Tekniska data BSE 650-...

Tillåten kopplingseffekt:

- Glödlampor max. 1300 W
- Lysrör max. 800 W
- Duo-lysrör max. 1200 W
- Parallellkompenserade lysrör max. 400 W

Typ av kontakt: Omkopplare max. 250 V AC, 6 A

Kopplingstid: Kan ställas in, alt.

kopplas in/från

Skyddstyp: IP 20

Omgivningstemperatur:

0 °C till +40 °C

Mått (mm) ø x H: 51 x 23

## Tekniska data BSE 651-...

Typ av kontakt: Omkopplare max. 30 V DC, 5 A

Kopplingstid: Kan ställas in, alt. kopplas in/från

Skyddstyp: IP 20

Omgivningstemperatur:

0 °C till +40 °C

Delningsenhet (TE): 1

Mått (mm) B x H x D: 18 x 90 x 60

## Aplicación

Unidad de conmutación para bus BSE 650-02 para el montaje en una caja de 70 o unidad de conmutación para bus BSE 651-0 para el montaje sobre guía de simétrica.

Para la realización de diferentes escenarios de conexión.

Con relé biestable.

Activable a través del módulo de entradas para bus BEM, las teclas de función del teléfono de bus (incluida la tecla abrepuertas) o la tecla de llamada o de luces de una estación de puerta.

Se puede configurar de forma manual o a través del software de programación para bus BPS 650-...

Si el contacto de conmutación de la BSE se debe activar al mismo tiempo que el contacto de abrepuertas, esto se deberá configurar a través de BPS 650-... La función de conmutación se puede programar sólo dentro de un ramal y sólo para una estación de puerta. La función de conmutación puede activarse opcionalmente sólo por determinadas estaciones interiores o por todas las estaciones interiores a través de la tecla abrepuertas.

Puede aplicarse, por ejemplo, para iluminar pasillos, llamar al ascensor, abrir la puerta de un desván ...

## Tensión eléctrica



- La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

- Para cumplir las disposiciones de seguridad generales de sistemas de telecomunicaciones conforme a las normas VDE 0100 y VDE 0800 y para evitar interferencias, será preciso asegurarse de que se guíen por separado los cables de alta y baja tensión. Mantener una distancia de 10 cm. Ver también las normas correspondientes de cada país.

## Notas

- El relé integrado en la BSE dispone de un contacto conmutador biestable. Éste puede cambiar su estado de conexión si sufre fuertes sacudidas durante el transporte. Al conectar de forma adicional la tensión de red se puede generar tensión en la salida. Tras encender (conectar al sistema) la BSE, el relé siempre pasa al "estado de reposo".

- Durante una conversación pueden escucharse ruidos de fondo causados por la transmisión de datos.
- Para poder utilizar todas las funciones del BSE se precisa la versión actual del software de programación de bus BPS 650-...

## Alcance de suministro

- Unidad de conmutación para bus BSE 650-... o unidad de conmutación para bus BSE 651-...
- Esta información de producto

## Montaje BSE 650-...

La unidad de conmutación para bus BSE 650-... se ha diseñado para el montaje en cajas de interruptores de  $\varnothing$  70 mm. Con el accesorio para el montaje en el tablero de mando ZHSB 650-0, el BSE 650-... también puede montarse sobre la guía de simétrica.

## Montaje BSE 651-...

La unidad de conmutación para bus BSE 651-... se ha diseñado para el montaje sobre la guía de simétrica. Encajar la unidad de conmutación para bus sobre guía de simétrica.

## Instalación

1 *Esquema eléctrico BSE 650-... / BSE 651-...*

## Funciones de los bornes BSE 650-...

Ta	Bus In-Home
Tb	
W0	Contacto conmutador
W1	250 V AC, 6 A
W2	

## Funciones de los bornes BSE 651-...

Ta	Bus In-Home
Tb	
W0	Contacto conmutador
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

## Puesta en servicio

La instalación, la puesta en servicio y la programación se describen en el manual del sistema (se adjunta a las fuentes de alimentación para bus BNG/BVNG 650-...).

## Características técnicas BSE 650-...

Potencias de conexión/desconexión admisibles:

- Lámparas de incandescencia máx. 1300 W
  - Lámparas fluorescentes máx. 800 W
  - Lámparas fluorescentes dobles máx. 1200 W
  - Lámparas fluorescentes con compensación en paralelo máx. 400 W
- Tipo de contactos: Conmutador máx. 250 V AC, 6 A
- Tiempo de actuación: Ajustable o Activar/Desactivar
- Grado de protección: IP 20
- Temperatura ambiente: 0 °C hasta +40 °C
- Dimensiones (mm)  $\varnothing$  x Al: 51 x 23

## Características técnicas BSE 651-...

Tipo de contactos: Conmutador máx. 30 V DC, 5 A

Tiempo de actuación: Ajustable o Activar/Desactivar

Grado de protección: IP 20

Temperatura ambiente: 0 °C hasta +40 °C

Unidad de paso (TE): 1

Dimensiones (mm) An x Al x Pr: 18 x 90 x 60

### Zastosowanie

Magistralowa jednostka przełączająca BSE 650-02 do montażu w gnieździe 70 lub magistralowa jednostka przełączająca BSE 651-0 do montażu na szynie montażowej. Do realizacji różnych scenariuszy przełączania. Z przełącznikiem bistabilnym. Możliwość załączania przez moduł wejścia magistrali BEM, przyciski funkcyjne magistralowych unifonów słuchawkowych (z przyciskiem elektrozaczełu drzwiowego) lub przycisk oświetlenia bądź przyciski przywołania stacji zewnętrznej. Konfigurację można wykonywać ręcznie lub za pomocą oprogramowania magistrali BPS 650-...

Jeżeli styk przełączający BSE ma zostać załączony jednocześnie ze stykiem elektrozaczełu drzwiowego, konfigurację należy wykonać przez BPS 650-... Funkcje przełączania można zaprogramować tylko w jednym ciągu i tylko do jednej stacji zewnętrznej. Funkcje przełączania mogą być załączane do wyboru tylko przez określone lub wszystkie stacje zewnętrzne za pomocą przycisku elektrozaczełu drzwiowego. Możliwości zastosowania to np. oświetlenie korytarza, przywołanie windy, otwieranie drzwi mansardy ...

### Napięcie elektryczne



- Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.
- Aby zapewnić zgodność z ogólnymi przepisami bezpieczeństwa dla urządzeń sygnalizacji zdalnej zgodnie z VDE 0100 i VDE 0800 oraz uniknąć oddziaływań zakłócających, należy uwzględnić oddzielne poprowadzenie przewodów prądu o wysokim i niskim natężeniu. Należy zachować odstęp 10 cm. Patrz również odpowiednie przepisy krajowe.

### Wskazówki

- Przełącznik zamontowany w BSE jest wyposażony w bistabilny zestyk przemienny. Pod wpływem silnych wstrząsów podczas transportu może on zmienić swój stan przełączenia. Podczas dołączania napięcia sieciowego na wyjściu może występować napięcie. Po włączeniu (podłączeniu do systemu) BSE przełącznik jest zawsze przestawiany do „stanu spoczynku”.
- W trakcie rozmowy mogą być słyszalne odgłosy tła spowodowane przesyłaniem danych.
- Do wykorzystania wszystkich funkcji BSE potrzebna jest aktualna wersja oprogramowania magistrali BPS 650-...

### Zakres dostawy

- Magistralowa jednostka przełączająca BSE 650-... lub magistralowa jednostka przełączająca BSE 651-...
- Niniejsza informacja o produkcie

### Montaż BSE 650-...

Magistralowa jednostka przełączająca BSE 650-... jest przystosowana do montażu w gniazdach przełącznikowych  $\varnothing$  70 mm. Przy użyciu osprzętu do montażu tablicy sterującej ZHSB 650-0 można zamontować BSE 650-... również na szynie montażowej.

### Montaż BSE 651-...

Magistralowa jednostka przełączająca BSE 651-... jest przystosowana do montażu na szynie montażowej. Zatrzasnąć magistralową jednostkę przełączającą na szynie montażowej.

### Instalacja

**1 Schemat połączeń BSE 650-... / BSE 651-...**

#### Podłączenie zacisków BSE 650-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Zestyk przełączny 250 V AC,
W1	6 A
W2	

#### Podłączenie zacisków BSE 651-...

Ta	In-Home-Bus
Tb	
W0	Styk przemienny
W1	30 V AC/DC, 5 A
W2	

### Uruchomienie

Instalacja, pierwsze uruchomienie i programowanie są opisane w podręczniku systemu (dołączonym do zasilaczy magistralowych BNG/ BVNG 650-...).

### Dane techniczne BSE 650-...

Dopuszczalna moc przełączeniowa:

- Żarówki max. 1300 W
- Świetłówki max. 800 W
- Świetłówki Duo max. 1200 W
- Świetłówki z kompensacją równoległą max. 400 W

typ styku: przełącznik max. 250 V AC, 6 A  
 czas przełączania: ustawianie lub włączanie/wyłączanie stopień ochrony: IP 20  
 temperatura otoczenia: 0 °C do +40 °C  
 wymiary (mm)  $\varnothing$  x wys.: 51 x 23

### Dane techniczne BSE 651-...

typ styku: Przełącznik max. 30 V DC, 5 A  
 czas przełączania: ustawianie lub włączanie/wyłączanie stopień ochrony: IP 20  
 temperatura otoczenia: 0 °C do +40 °C  
 jednostka podziału (TE): 1  
 wymiary (mm) szer. x wys. x gł.: 18 x 90 x 60

## Область применения

Шинный коммутационный модуль BSE 650-02 для монтажа в коробки диаметром 70 мм или шинный коммутационный модуль BSE 651-0 для монтажа на монтажной шине.

Для реализации различных сценариев коммутации.

С бистабильным реле.

Возможность активирования через шинный входной модуль BEM, функциональные кнопки шинных телефонов (включая кнопку отпирания двери) или кнопку освещения или вызова дверной панели вызова.

Конфигурация может выполняться вручную или с помощью программы программирования BPS 650-...

Если переключающий контакт BSE должен быть активирован одновременно с контактом отпирания дверей, то необходимо выполнить конфигурацию через BPS 650-...

Функцию переключения можно запрограммировать только в пределах одной магистрали и только для одной дверной панели вызова. Функция переключения может активироваться кнопкой отпирания двери только с определенных или со всех внутренних панелей.

Возможности применения: например, освещение прихожей, вызов лифта, открытие двери мансарды ...

## Электрическое напряжение



- Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

- Для выполнения общих требований к безопасности для телесигнализационных установок согласно VDE 0100 и VDE 0800 и предотвращения влияния помех необходимо обеспечивать раздельную проводку сильно- и

слаботочных проводов. Следует соблюдать расстояние в 10 см. См. также соответствующие местные предписания.

## Указания

- Реле, встроенное в BSE, имеет бистабильный переключающий контакт. Из-за сильной встряски во время транспортировки он может сменить свое коммутационное состояние. При подключении сетевого напряжения на выходе может иметься напряжение. После включения (присоединения к системе) модуля BSE реле всегда приводится в «состояние покоя».

- Во время разговора могут быть слышны фоновые шумы, вызываемые передачей данных.

- Для того, чтобы можно было использовать все функции BSE, требуется новая версия программа программирования BPS 650-...

## Объем поставки

- Шинный коммутационный модуль BSE 650-... или шинный коммутационный модуль BSE 651-...
- Данная информация о продукте

## Монтаж BSE 650-...

Шинный коммутационный модуль BSE 650-... предназначен для монтажа в коробки выключателей Ø 70 мм. С помощью принадлежности для встраивания в распределительные щиты ZHSB 650-0 модуль BSE 650-... может быть также установлен на монтажной шине.

## Монтаж BSE 651-...

Шинный коммутационный модуль BSE 651-... предназначен для монтажа на монтажной шине. Шинный коммутационный модуль зафиксировать на монтажной шине.

## Монтаж

1 Схема соединений BSE 650-... / BSE 651-...

## Разводка клемм BSE 650-...

Ta	Шина In-Home
Tb	
W0	Переключающий контакт
W1	250 В ~, 6 А
W2	

## Разводка клемм BSE 651-...

Ta	Шина In-Home
Tb	
W0	Переключающий контакт,
W1	30 В переменного тока/
W2	постоянного тока, 5 А

## Ввод в эксплуатацию

Монтаж, ввод в эксплуатацию и программирование описаны в системном руководстве (прилагается к блокам питания BNG/BVNG 650-...).

## Технические данные BSE 650-...

Допустимая коммутационная способность:

- Лампы накаливания макс. 1300 Вт
  - Люминесцентные лампы макс. 800 Вт
  - Люминесцентные лампы Дуо макс. 1200 Вт
  - Параллельно-компенсированные люминесцентные лампы макс. 400 Вт
- Тип контактов: Переключатель макс. 250 В ~, 6 А  
 Время переключения: регулируемая или включение/выключение  
 Тип защиты: IP 20  
 Температура окружающей среды: от 0 °C до +40 °C  
 Размеры (мм) Ø x B: 51 x 23

**Технические данные BSE 651-...**

Тип контактов: Переключатель  
макс. 30 В =, 5 А

Время переключения: регулиру-  
емая или включение/выключение

Тип защиты: IP 20

Температура окружающей среды:  
от 0 °С до +40 °С

Единица разделения (TE): 1

Размеры (мм) Ш x В x Г:

18 x 90 x 60





# Informationen für private Haushalte

## Entsorgung



Mit diesem Symbol auf Elektro- und Elektronikgeräten weisen wir darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer durch seinen Besitzer einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen ist, also nicht in den Hausmüll gehört.

Besitzer von Altgeräten können diese unentgeltlich an Erfassungsstellen öffentlich-rechtlicher Entsorgungsträger (z. B. auf Wertstoff- bzw. Recyclinghöfen) abgeben.

Besitzer von Altgeräten können diese unter den Voraussetzungen des § 17 Absatz 1 und 2 ElektroG auch bei den dort genannten rücknahmepflichtigen Vertreibern unentgeltlich abgeben.

Vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle sind Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und getrennt zu entsorgen.

Altgeräte enthalten häufig sensible personenbezogene Daten. Bitte beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse, dass für die Löschung der Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten jeder Endnutzer selbst verantwortlich ist.

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafenerwerke OHG

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2018/04.24  
Printed in Germany  
Best. Nr. 210007488-00